



## It's all about love!



Three special days that celebrate love, fall on 14 February each year: International Book Giving Day, Library Lovers' Day and Valentine's Day. Here is information on each of these days, as well as some ideas for celebrating them!



### INTERNATIONAL BOOK GIVING DAY

Since it began in 2012, International Book Giving Day has continued to grow and grow. The focus of this day is on spreading a love of books and reading by encouraging people worldwide to give a book to a child on 14 February.

You could:

- ★ give a book to a child who is a family member
- ★ leave a book in the waiting room of a doctor or clinic for children to read
- ★ donate a book to your child's school or class.

And it doesn't have to cost a lot either. Book Dash ([www.bookdash.org](http://www.bookdash.org)) and the African Storybook ([www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)) have children's books that you can download and print for free!



### LIBRARY LOVERS' DAY

Library Lovers' Day started in Australia, but now it is celebrated all around the world. This day is an opportunity for library staff to show off their libraries, and for the rest of us to show our love for libraries.

If you work at a library, try these things.

- ★ Create a display using our special poster on page 2 and some books about love.
- ★ Leave bookmarks in different places in your library as a nice surprise for library-users to find and keep.
- ★ Invite an author to read to children at your library in the week of 14 February.

Here are some ideas for everyone else.

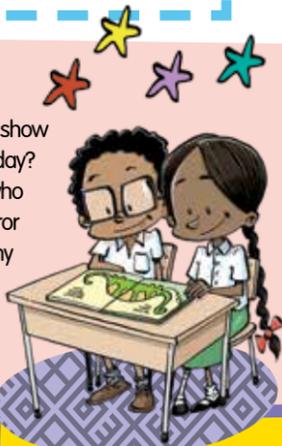
- ★ Donate a copy of your favourite children's book to the library.
- ★ Take your children to the library and read books about love.
- ★ Encourage your children to write a letter or draw a picture to thank a local or school librarian for the wonderful work he or she does in spreading a love of books.

### Valentine's Day

Most people know that Valentine's Day is a day where you show your love for others, but do you know the story behind this day?

The day gets its name from a priest called Valentine who lived in the Roman Empire a very long time ago. The emperor had banned marriage because he wanted a powerful army and he thought that married men were bad soldiers. Valentine felt this was unfair, so he broke the rules and arranged marriages in secret. When the emperor found out, Valentine was thrown in jail and sentenced to death. There, he fell in love with the jailer's daughter and when he was taken to be killed on 14 February, he sent her a love letter signed "from your Valentine".

Enjoy our special Valentine's Day poster (page 2) and activity (page 13)!



We will be taking a break until the week of 24/30 April 2020. Join us then for more Nalibali reading magic!

Re tliilo nka kgefutso ho fihlela bekeng ya la 24/30 Mmesa 2020. Eba le rona nakong eo bakeng sa mehlolo e meng ya ho bala ya Nalibali!



Drive your imagination

## Tsohle di mabapi le lerato!



Matsatsi a mararo a kgethehileng a ketekang lerato, a wela letsatsing la la 14 Tlhakola selemong se seng le se seng: Letsatsi la Matjhaba la ho Fana ka Dibuka, Letsatsi la Barati ba Laeborari le Letsatsi la Valentine. Tlhahisoleseding ke ena e mabapi le letsatsi ka leng ho ana esitana le mehopollo e itseng ya ho a keteka!

### LETSATSI LA MATJHABA LA HO FANA KA DIBUKA

Haesale le qala ka 2012, Letsatsi la Matjhaba la ho Fana ka Dibuka le ntse le tswela pele ho hola. Seo re shebaneng le sona ka letsatsi lena ke ho jala lerato la dibuka le la ho bala ka ho kgothaletsa batho lefatsheng ka bophara ho fana ka buka ho ngwana ka la 14 Tlhakola. O ka:

- ★ fana ka buka ho ngwana eo e leng wa leloko
- ★ siya buka ka phaposing ya boemelo ngakeng kapa tleliniking hore bana ba tle ba e bale
- ★ nehela ka buka sekolong sa ngwana wa hao kapa tlelaseng ya hae.

Mme ha e a lokela le ho bitsa hakaalo. Book Dash ([www.bookdash.org](http://www.bookdash.org)) le African Storybook ([www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)) di na le dibuka tsa bana tseo o ka di jarollang le ho di hatisa mahala!

### LETSATSI LA BARATI BA LAEBORARI

Letsatsi la Barati ba Laeborari le qadile Australia, empa jwale le ketekwa lefatsheng ka bophara. Letsatsi lena ke monyetla bakeng sa basebetsi ba laeborari ho bontsha dilaeborari tsa bona, le wa rona bohle hore re bontshe lerato la rona la dilaeborari.

Haeba o sebetsa laeboraring, ako leke dintho tseena.

- ★ Pepesa tse ding tsa dibuka tse mabapi le lerato ka ho sebedisa phoustara ya rona e kgethehileng e leqephe la 2.
- ★ Bea ditshwai tsa dibuka dibakeng tse fapaneng ka hara laeborari ya hao jwaloka mpho e sa lebellwang bakeng sa basebedisi ba laeborari hore ba di fumane le ho ipokela tsona.
- ★ Mema mongodi hore a tlo balla bana laeboraring ya hao bekeng ya la 14 Tlhakola.

Mehopollo e itseng ke ena bakeng sa bohle.

- ★ Nehela laeboraring ka khopi ya hao ya buka ya bana eo o e ratang ka ho fetisisa.
- ★ Isa bana ba hao laeboraring mme le bale dibuka tse mabapi le lerato.
- ★ Kgothaletsa bana ba hao ho ngola lengolo kapa ho taka setshwantsho bakeng sa ho leboha mosebetsi wa laeborari ya motse kapa ya sekolo ka mosebetsi o motle oo a o etsang wa ho jala lerato la dibuka.

### Letsatsi la Valentine

Batho ba bangata ba a tseba hore Letsatsi la Valentine ke letsatsi leo ka lona o bontshang lerato ho motho e mong, empa na o tseba pale ya moo letsatsi lena le tswang teng?

Letsatsi lena le fumane lebitso lena ho moruti ya neng a bitswa Valentine ya neng a dula Mmusong wa Roma mehleng ya kgalekgale. Morena wa moo o ne a thibetse lenyalo hobane o ne a batla lebotho le matla mme o ne a nahana hore banna ba nyetseng ba ne ba eba masole a fokolang. Valentine o ile a utlwisisa hore taba ena ha e a loka, kahoo a roba melao eo mme a hlophisa manyalo sephiring. Ha morena a utlwele ka taba eo, Valentine o ile a lahlelwa tihankaneng mme a ahlolelwa lefu. Moo he, a ratana le moradi wa mookamedi wa tihankana mme yare mohla a iswang ho ya bolauwa ka la 14 Tlhakola, a romella kgarebe ya hae lengolo la lerato le saennweng "ho tswa ho Valentine wa hao".

Natefelwa ke phoustara ya rona e ikgethileng ya Letsatsi la Valentine (leqephe la 2) le ketsahalo (leqephe la 13)!



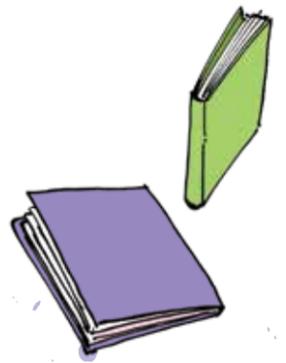
IT STARTS WITH  
A STORY.

HO QALA  
KA PALE.





# Fall in love with books!



# Qala ho ba le lerato la dibuka!



## Reading club corner



## Huku ya tlelapo ya ho bala

During the school holidays children are able to relax and have a change of routine. So, school holidays are a good time to get children hooked on reading, or to keep them in the habit of reading for enjoyment! Running a holiday programme is an excellent way of doing this.

The Diaconia-Nal'ibali partnership in the Western Cape has been investing in holiday programmes for children in the Parow and Brackenfell areas. We found out some more about these programmes to share with you.



### Why did you start these programmes?

We wanted to provide safe places for children to be during the school holidays while their parents are working. We also wanted to find a way to build bridges between the children in different communities in these areas because they don't usually have contact with each other. And of course, we wanted to let children experience the satisfaction of reading for enjoyment.

### How old are the children?

The average age is 10 years old, but the programme is open to children aged 2 to 16 years.

### Where are the programmes held?

In church halls and community halls.

### What happens during a typical day?

Our holiday programmes run from Monday to Friday (9 a.m. to 1 p.m.) for one week. Stories are the focus of what we do. We spend time each day reading a Bible story and another story to the children and discussing these together. Then we do some story-related activities and some team-building activities in which the children have fun working together to solve a problem. Every day we also play a few games with the children and we always end with a picnic lunch!

Besides developing children's interest in reading, the Diaconia-Nal'ibali holiday programmes have seen other positive spin-offs. Friendships have formed amongst some children and the children have started socialising with each other. Story sharing really is a great way of connecting with others!

Nakong ya phomolo ya dikolo bana ba kgona ho phomola mme ba fetole diitseta tseo ba etsang dintho ka tsona. Kahoo, phomolo ya dikolo ke nako e ntle ya ho hohela bana hore ba rate ho bala, kapa ho ba tswaetsa hore ba dule ba balla boithabiso! Ho tsamaisa lenaneo la matsatsi a phomolo ke tselo e ntle ya ho etsa sena.

Selekane sa Diaconia-Nal'ibali sa Kapa Bophirima haesale se tsetela mananeo a matsatsi a phomolo bakeng sa bana dibakeng tsa Parow le Brackenfell. Re ile ra batlisa haholwanyane ka mananeo ana hore re tle re le tsebise ka ona.

### Hobaneng le qadile mananeo ana?

Re ne re batla ho fana ka dibaka tse bolokehileng moo bana ba ka yang ka nako tsa phomolo ya dikolo ha batswadi ba le mosebetsing. Hape re ne re batla ho fumana tselo ya ho tisa kamano pakeng tsa bana ba tswang metseng e fapaneng dikarolong tse na hobane hangata ha ba kopane. Mme hape, ehile, re ne re batla ho dumella bana ho ikutlwela kgotsafalo ya ho balla boithabiso.

### Bana ba na le dilemo tse kae?

Dilemo tse mahareng ka kakaretso ke tse 10, empa lenaneo lena le buletswe bana ba dilemo tse qalang ho tse 2 ho isa ho tse 16.

### Mananeo ana a tshwarelwa hokae?

Diholong tsa dikereke le diholong tsa setjhaba.

### Ho etsahala eng letsatsing le tswaelehleng?

Mananeo a rona a matsatsi a phomolo a tsamaiswa ho tloha ka Mantaha ho isa ka Labohlano (9 a.m. ho isa ho 1 p.m.) ka beke e le nngwe. Dipale ke tsona tseo re tsepamisang maikutlo ho tsona. Re qeta nako e itseng kamehla re bala pale e tswang Bibeleng le pale e nngwe bakeng sa bana le ho buisana ka tsona mmoho. Mme ebe re etsa diketsahalo tse mabapi le dipale le diketsahalo tsa ho aha tshbedisanommoho dihlopheng moo bana ba natefelwang ke ho sebetsa mmoho bakeng sa ho rarolla mathata. Kamehla re boela re bapala dipapadi tse mmalwa le bana mme re qetella ho ja dijo tsa pikiniki motsheare!

Ntle le ho aha thahasello ya bana ho baleng, mananeo a phomolo ya dikolo a Diaconia-Nal'ibali a bone diphetho tse ding tse ntle. Ho ahehile dikamano tsa setswalle hara bana ba bang mme bana ba qadile ho phedisana mmoho. Ho abelana ka dipale ruri ke tselo e ntle ya ho hokahana le batho ba bang!

## Collect the Nal'ibali characters

Cut out and keep all your favourite Nal'ibali characters and then use them to create your own pictures, posters, stories or anything else you can think of!

## Bokella baphetwa ba Nal'ibali

Seha o ntshe mme o boloke baphetwa bohle bao o ba ratang ba Nal'ibali mme ebe o ba sebedisa ho iketsetsa ditshwantsho tsa hao, diphoustara, dipale kapa ntho efe feela eo o ka e nahanang!



### About Josh

Age: 12

Lives with: his father and his aunt

Speaks: English, Afrikaans and a little Sesotho

Enjoys: anything to do with computers and cellphones, as well as building and flying kites

Favourite books: teen stories on his cellphone, books about aeroplanes

He likes to read aloud to: Bella, Neo, Priya and Afrika

When he grows up, he wants to be: a pilot

### Mabapi le Josh

Dilemo: 12

O dula le: ntate wa hae le rakgadi wa hae

O bua: English, Afrikaans le Sesotho hanyane feela

O natefelwa ke: ntho e nngwe le e nngwe e mabapi le dikhomputa le diselefouno, esitana le ho aha le ho fofisa dikhaete

Dibuka tseo a di ratang ka ho fetisisa: dipale tsa batjha selefounong ya hae, dibuka tse mabapi le difofane

O rata ho balla hodimo a balla: Bella, Neo, Priya le Afrika

Ha a hola, o batla ho ba: mofofisi wa difofane



## Your story

During International School Library Month in October 2019, Diaconia, in partnership with IBBY SA and the South African Astronomical Observatory, ran an imbizo focusing on libraries. As part of this, children were asked to write about the importance of school libraries. Here is what Caleb Klaasen from Dalweide Primary School in Paarl wrote.

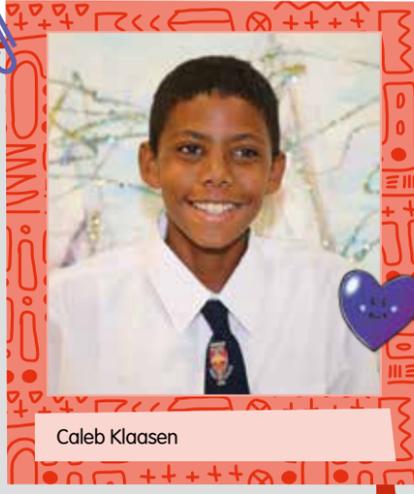
### Our library

I love to read. My belief is that reading expands one's knowledge. At our school, we recently re-opened our library. It is filled with bright colours and dreams.

Each book that we are issued is either educational or adventurous. The books are so neatly packed that when you enter the library, you already know which book you are going to take. Informational books tell us about history. When I want to prepare for a history or geography task, I take out a book related to it. Story books are an adventure on its own. A library is really a magical place. When our library first opened, I was so excited. I have fallen in love with reading again and again.

When I feel down, I usually read a book, and after reading it, I feel far better. Opening the library at school was one of the best things the school has ever done.

*Caleb Klaasen, 10 years old*



Caleb Klaasen

## Pale ya hao

Ka Kgwedi ya Matjhaba ya Dilaaborari tsa Dikolo ka Mphalane 2019, Diaconia, ka selekane le IBBY SA le South African Astronomical Observatory, ba ile ba tsamaisa pitso e neng e tsepamisitse maikutlo ho dilaaborari. Jwaloka karolo ya sena, bana ba ile ba kotjwa ho ngola ka bohlokwa ba dilaaborari tsa dikolo. Sena ke seo Caleb Klaasen wa Sekolo sa Poramari sa Dalweide mane Paarl a se ngotseng.

### Laaborari ya rona

Ke rata ho bala. Ke dumela hore ho bala ho atolosa tsebo ya motho. Sekolong sa rona, re sa tswa bula laaborari ya rona hape. E tletse ka mebala e mengata e kganyang le ditiro.

Buka e nngwe le e nngwe eo re e fuwang e eba ya thuto kapa tshibollo. Dibuka di paketswe hanthe hoo ereng ha o kena ka hara laaborari, o se o ntse o tseba hore o tlo nka buka efe. Dibuka tse mabapi le tlhahisoleseding di re bolella ka nalane. Ha ke batla ho itokisetsa mosebetsi wa histori kapa thutafatshe, ke lata buka e buang ka dintho tseo. Dibuka tsa dipale ke tshibollo ka botsona. Ruri laaborari ke sebaka se tletse mehlolo. Ha laaborari ya rona e ne e qala ho bulwa, ke ne ke nyakalletse haholo. Ke ikutlwa ke eba le lerato la ho bala letsatsi le leng le leng.

Ha moya wa ka o le fatshe, hangata ke bala buka, mme ha ke qeta ho e bala, ke ikutlwa ke le betere haholo. Ho bula laaborari sekolong e bile e nngwe ya dintho tse molemo tseo sekolo se di entseng.

*Caleb Klaasen, dilemo tse 10*

Send your pictures and stories to [info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org), or to The Nal'ibali Supplement, The Nal'ibali Trust, Suite 17-201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700. Remember to make sure that we know that you want them published in the Nal'ibali Supplement and include your name and contact details.

Romella ditshwantsho le dipale tsa hao ho [info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org), kapa ho The Nal'ibali Supplement, The Nal'ibali Trust, Suite 17-201, Building 17, Waverley Business Park, Wyecroft Road, Mowbray, 7700. Hopola ho etsa bonnete ba hore re a tseba hore o batla di phatlalatswe ho Tlatsetso ya Nal'ibali mme o kenyeletse lebitso la hao le dintlha tsa boikopanyo.

## WIN! FENYA!



For a chance to win some Book Dash books, write a review of the story, *Why is there a hole in the wall?* (pages 5, 6, 11 and 12) or *Wiggle jiggle* (pages 7 to 10), and email it to [team@bookdash.org](mailto:team@bookdash.org), or take a photo and tweet us at [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). (Your review could be published in a future Nal'ibali Supplement!) Remember to include your full name, age and contact details.

Bakeng sa monyetla wa ho ikgapela dibuka tse itseng tsa Book Dash, ngola tshakatsheko ya pale ena, *Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?* (maqephe ana 5, 6, 11 le 12) kapa *Sotheha o tsukutlehe* (leqephe la 7 ho isa ho la 10), mme o e imeilele ho [team@bookdash.org](mailto:team@bookdash.org), kapa o nke senepe mme o re romelle tweet ho [@bookdash](https://twitter.com/bookdash). (Tshakatsheko ya hao e ka nna ya phatlalatswa nakong e tlang ka hara Tlatsetso ya Nal'ibali!) Hopola ho kenya lebitso la hao ka botlalo, dilemo le dintlha tsa boikopanyo.



### Create TWO cut-out-and-keep books

1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
  - a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
  - b) Fold it in half again along the green dotted line.
  - c) Cut along the red dotted lines.



### Iketsetse dibuka tse sehwanng-le-ho-opolokelwa tse PEDI

1. Ntsha leqephe la 5 ho isa ho la 12 tlatsetsong ena.
2. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 5, 6, 11 le 12 ho lona le etsa buka e le nngwe. Leqephehadi le nang le maqephe ana, 7, 8, 9 le 10 ho lona le etsa buka e nngwe.
3. Sebedisa leqephehadi ka leng ho etsa buka. Latela ditaelo tse ka tlase ho etsa buka ka nngwe.
  - a) Mena leqephehadi ka halofo hodima mola wa matheba a matsho.
  - b) Le mene ka halofo hape hodima mola wa matheba a matala.
  - c) Seha hodima mela ya matheba a mafubedu.



Drive your imagination

“Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?” Lungisa a botsa nkgono wa hae.

“E! le hore badimo ba rona ba tle ba be le moo ba kenang ho tla ho rona,” a araba.

“Ho a makatsa,” ha rialo Lungisa.



“Why is there a hole in the wall?” Lungisa asked his granny.

“So that our ancestors will have a gateway to us,” she replied.

“Interesting,” said Lungisa.

“Hobane maqhubu a ile a otlana mahekeng ka dilemo tse dimilliyone, mme a getella a entse lesoba lejweng leo,” a rialo.

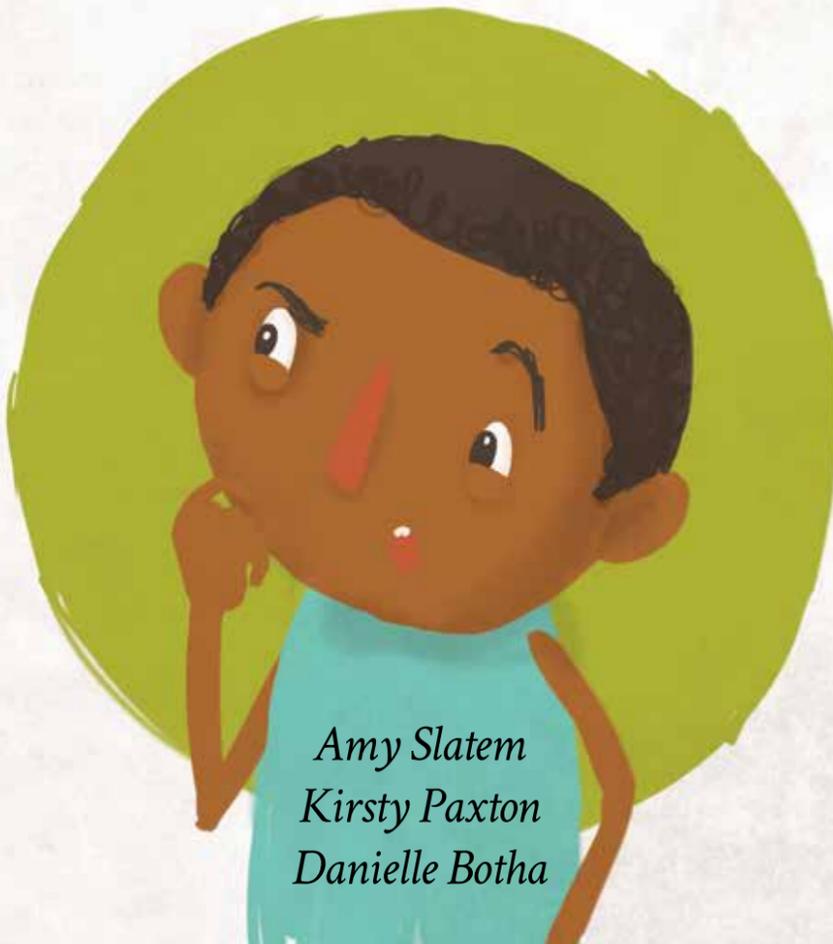
“Because waves crashed against the rock for millions of years, and made a hole in the sandstone,” she said.

“Interesting,” said Lungisa.



# Why is there a hole in the wall?

## Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?



Amy Slatem  
Kirsty Paxton  
Danielle Botha



Lots more free books at [bookdash.org](http://bookdash.org)

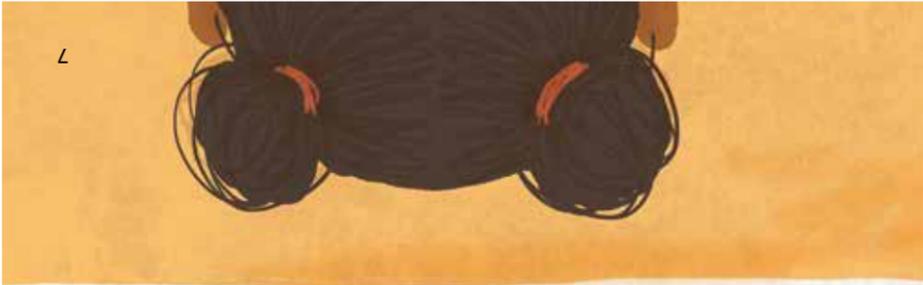
Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



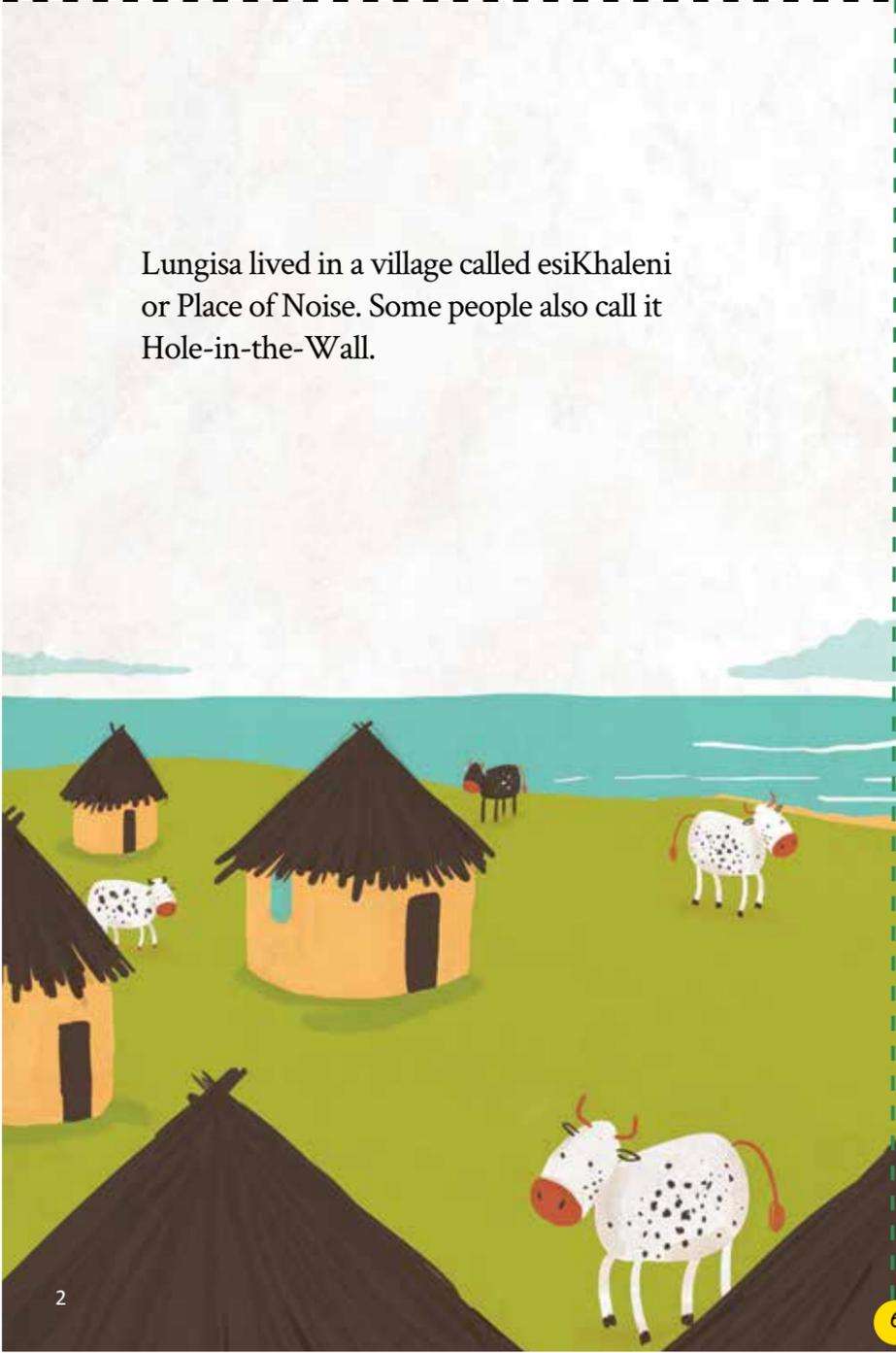
Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) kapa [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



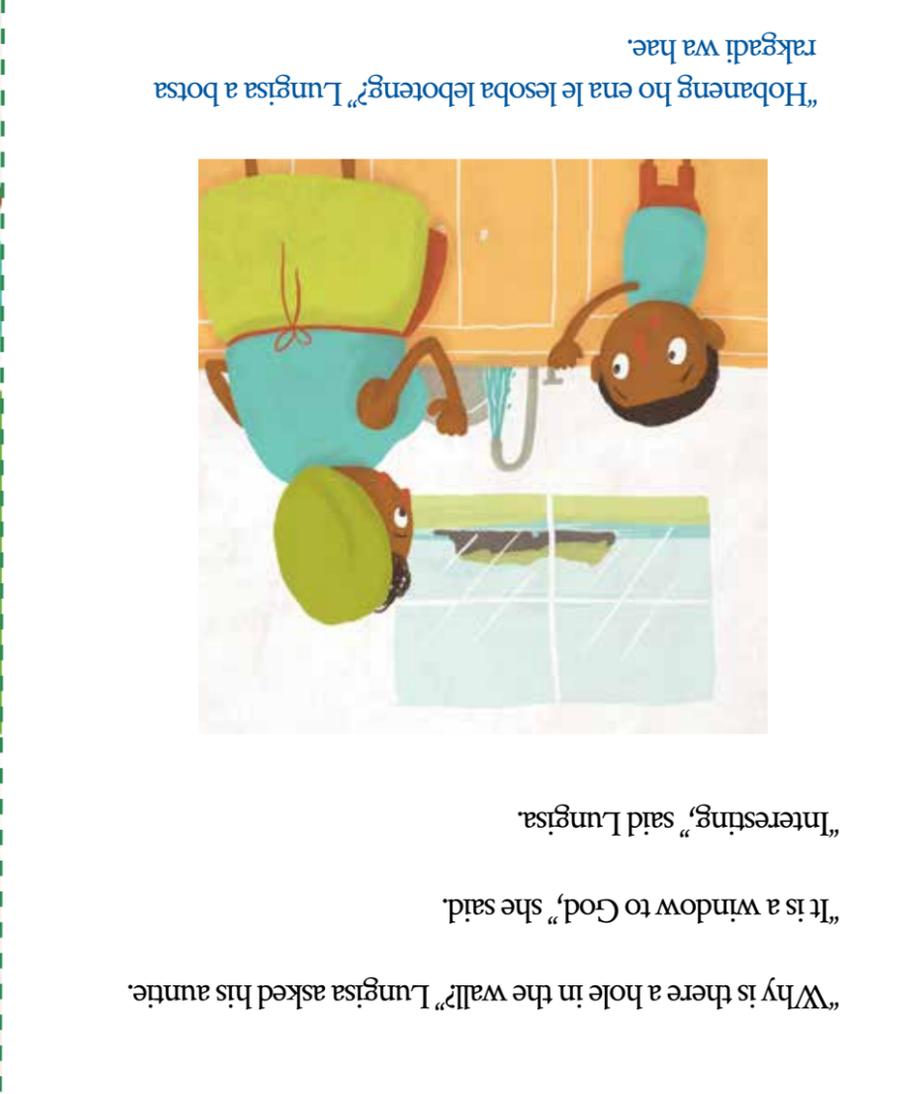
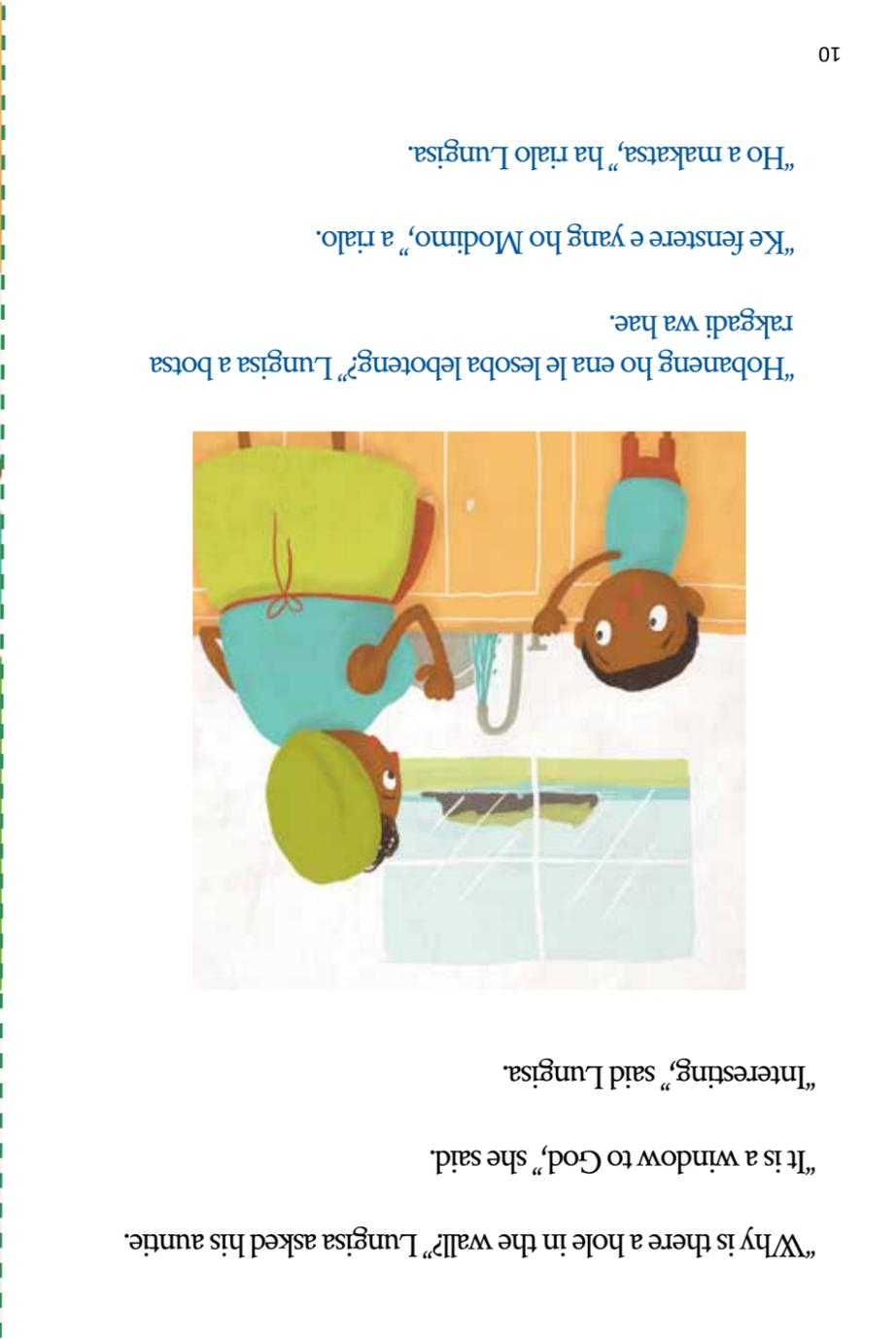
Drive your imagination



“Why is there a hole in the wall?” Lungisa asked his teacher.  
 “Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?” Lungisa a botsa tšhahere ya hae.



Lungisa lived in a village called esiKhaleni or Place of Noise. Some people also call it Hole-in-the-Wall.



“Why is there a hole in the wall?” Lungisa asked his auntie.  
 “It is a window to God,” she said.  
 “Interesting,” said Lungisa.

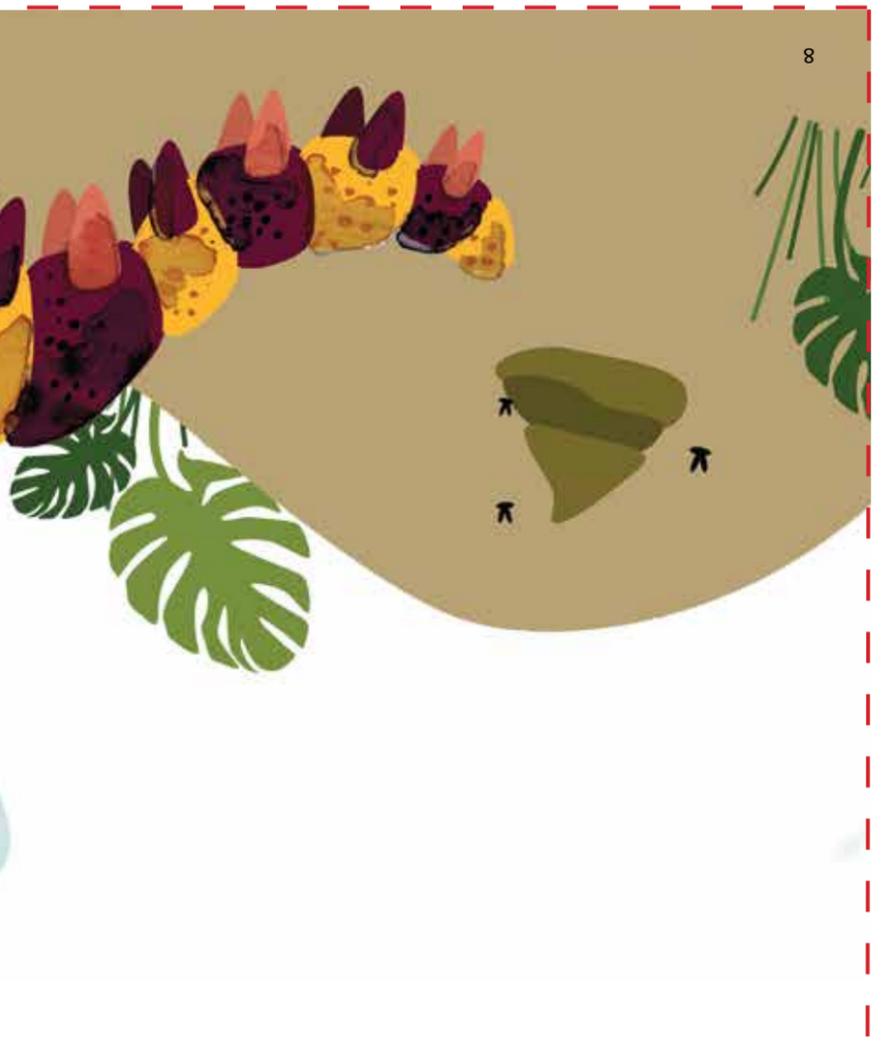
“Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?” Lungisa a botsa rakgadi wa hae.



Empa a dula a ntse a botsa.



PHUPHUU!!! Phuphu ya ka ya  
mohlolo e etsa hore dimela di hole  
HAHOLO.



POO!!! My magic poo makes plants  
grow BIG.



Lots more free books at [bookdash.org](http://bookdash.org)

Nal'ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark and embed a culture of reading across South Africa. For more information, visit [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) or [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



Nal'ibali ke letsholo la naha la ho-balla-boithabiso bakeng sa ho tsoseletsa le ho jala tlwaelo ya ho bala Afrika Borwa ka bophara. Bakeng sa tlhahisoleseding e nngwe, etela [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org) kapa [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)



Drive your imagination

Wiggle jiggle

Sotheha o tsukutlehe

Megan Vermaak  
Mathapelo Mabaso  
Chenél Ferreira



Sotheha, tsukutleha, thothomela!  
Mpone ha ke sotheha ke tants'ha.



Wriggle!  
Watch me wiggle and dance. Wriggle, jiggle,  
wriggle!

Wiggle, jiggle, wriggle! I am  
a wiggly worm.



Sotheha, tsukutleha, thothomela!  
Ke seboko se sothehang.

Ke rata ho bona dimela tsa ka di hola.  
Tshehla, kgubedu, bolou le botalana.



I love to see the plants grow. Yellow, red,  
blue and green.





Sotheha, tsukutleha,  
thothomela! Ke  
seboko se sothehang.

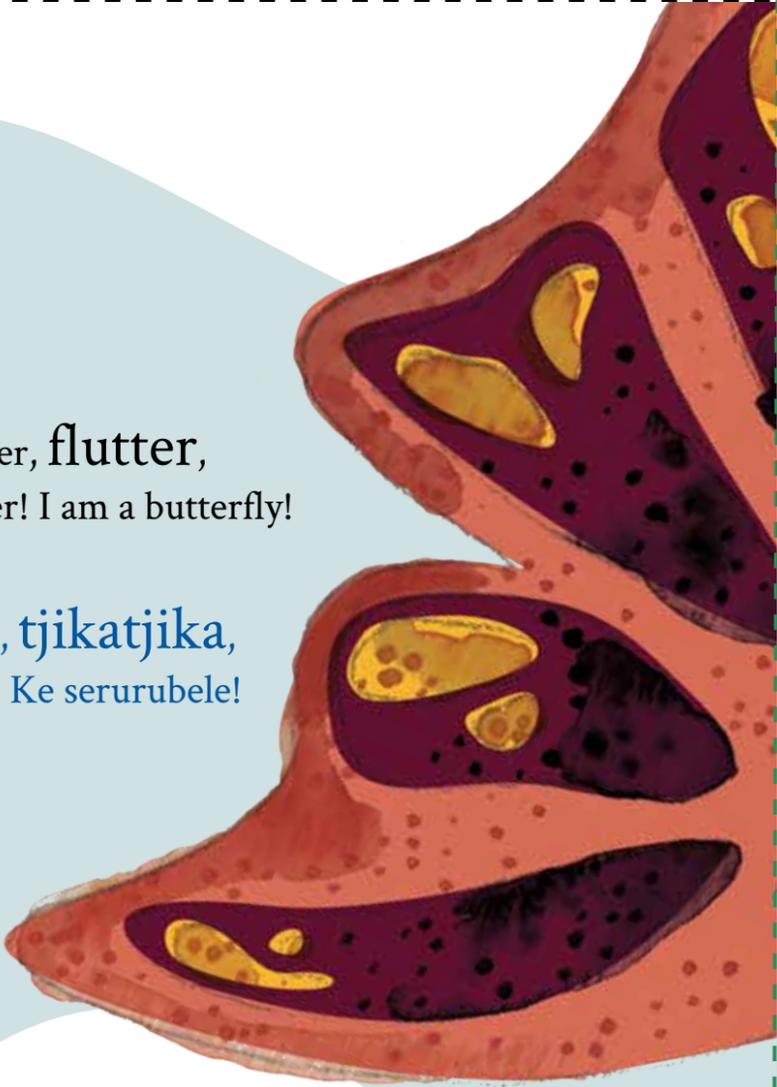
Wiggle, jiggle, wriggle,  
I am a wiggly worm.



I love the rain. Pitter-patter on  
the leaves.  
Ke rata pula. Rotha-rothi!  
hodima mahlaku.

Flitter, flutter,  
flitter! I am a butterfly!

Fofa, tjikatjika,  
fofa! Ke serurubele!



Flowers and leaves are my favourite food.  
Yummy in my tummy!



Dipalesa le mahlaku ke dijo tsa ka tsa  
mmamoratwa. Monatenate ka  
maleng a ka!

Sotheha, tsukutleha, thothomela!  
Ke seboko se sothehang.



Wiggle when you see me in the garden.  
Wiggle, jiggle, wriggle!  
Sotheha ha o mpona tshingwaneng.  
Sotheha, tsukutleha, thothomela!



Wiggle, jiggle, wriggle! I am a wiggly worm.



Where am I now? I'm here in my cocoon.

Ke hokae jwale?  
Ke ka khukhuneng ya ka.



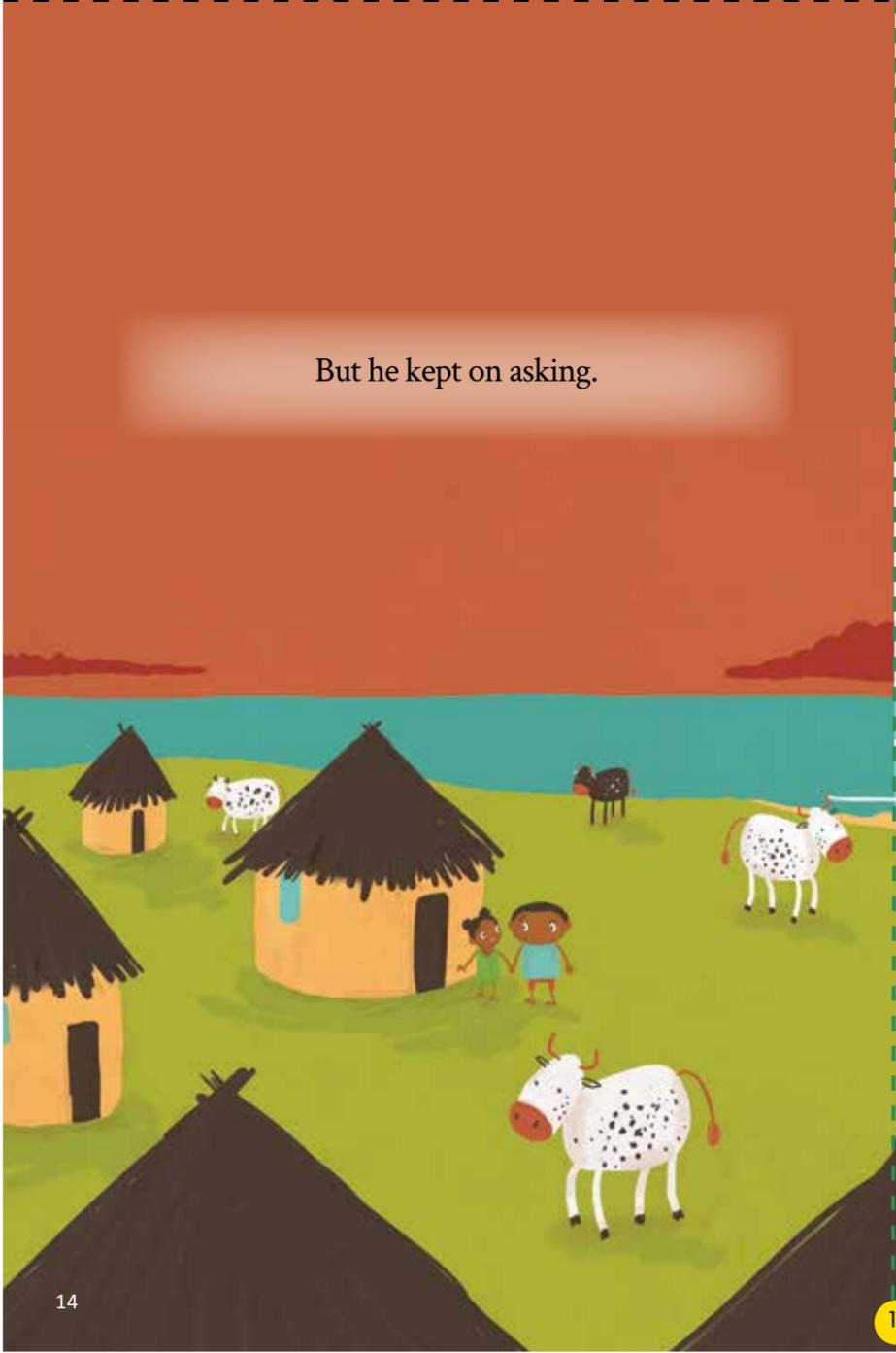
Oh wait! I'm **NOT** a wiggly worm anymore!

A ko butle hle! Ha ke **SA LE** seboko se sothehang jwale!

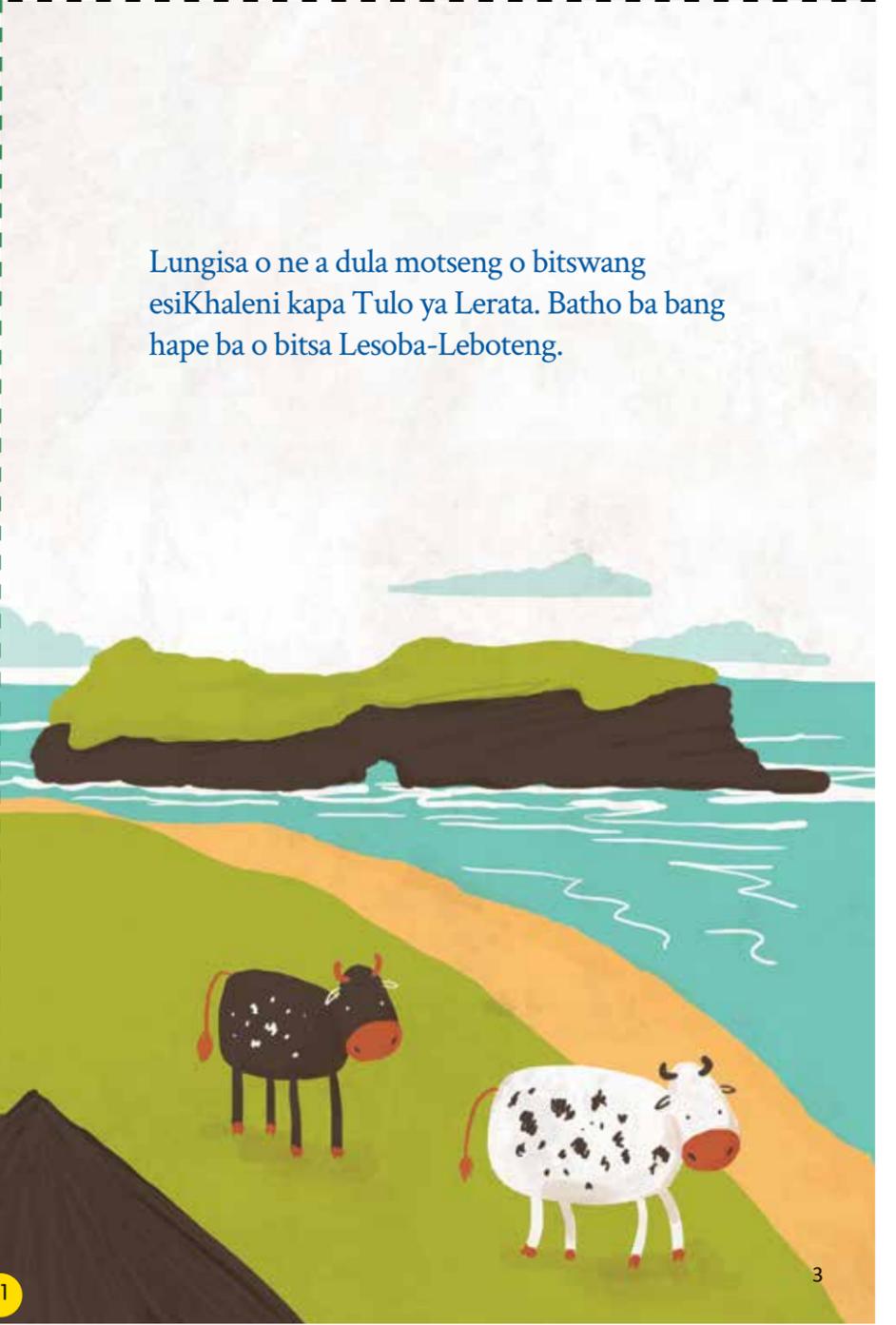




“Why is there a hole in the wall?” Lungisa asked his friend.  
 “Because a ship crashed into the wall,” he replied.  
 “Interesting,” said Lungisa.  
 “Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?” Lungisa a botsa motswalle wa hae.  
 “Hobane sekepe se ile sa thula lebota leo,” a araba.  
 “Ho a makatsa,” ha rialo Lungisa.



But he kept on asking.



Lungisa o ne a dula motseng o bitswang esiKhaleni kapa Tulo ya Lerata. Batho ba bang hape ba o bitsa Lesoba-Leboteng.



“Ho a makatsa,” ha rialo Lungisa.

“Interesting,” said Lungisa.

“Why is there a hole in the wall?” Lungisa asked his mother.

“Because one of the sea-people used a giant fish head to break through the wall so that he could get to the woman he loved,” she replied.

“Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?” Lungisa a botsa mme wa hae.

“Hobane e mong wa batho ba lewatle o ile a sebedisa hlooho ya tlhapi e kgolohadi ho phunya lesoba leboteng ele hore a tle a kgone ho ya ho mosadi eo a mo ratang,” a araba.



And Lungisa laughed.

“So that my brother will keep on asking questions,” she said.

“Why is there a hole in the wall?” Lungisa asked his little sister.



“Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?” Lungisa a botsa kgaitshedinyana ya hae.

“Ele hore moholwane wa ka a tle a dule a ntse a botsa dipotso,” a rialo.

Mme Lungisa a tsheha.

## Get story active!



Here are some activities for you to try. They are based on all the stories in this edition of the Nal'ibali Supplement: *Why is there a hole in the wall?* (pages 5, 6, 11 and 12), *Wiggle jiggle* (pages 7 to 10) and *How to be a superhero* (page 14). There's also a special Valentine's Day activity for you to try.

## Eba mahlahlaha ka pale!

Diketsahalo tse itseng ke tsena tseo o ka di lekang. Di theilwe hodima dipale tsohle tse kgatisong ena ya Tlatsetso ya Nal'ibali: *Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?* (maqephe 5, 6, 11 le 12), *Sotheha o tsukutlehe* (leqephe la 7 ho isa ho la 10) le *Kamoo o ka bang mohale wa mehlolo* (leqephe la 15). Hape ho na le ketsahalo ya Letsatsi la Valentine eo o ka e lekang.

### Why is there a hole in the wall?

- ★ Why do you think Lungisa keeps asking the same question?
- ★ Do you have questions that you would like to find answers to? Write a list of these questions and then ask around to find answers to one or two of them. Or you could look for answers in books or on the internet. Is there more than one possible answer to your questions?



### Hobaneng ho ena le lesoba leboteng?

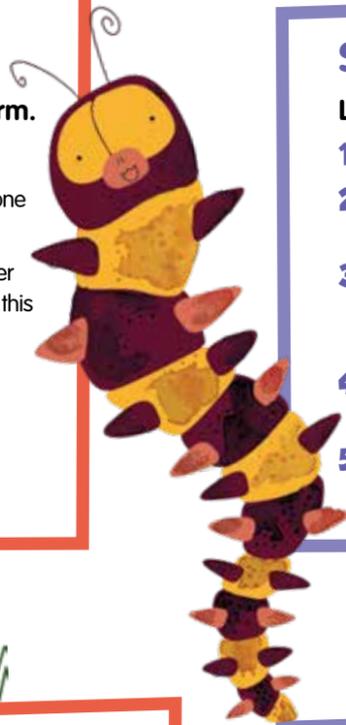


- ★ O nahana hore ke hobaneng ha Lungisa a dula a botsa potso e le nngwe?
- ★ Na o na le dipotso tseo o ka thabelang ho fumana dikarabo tsa tsona? Ngola lenane la dipotso tsena mme o tsamaye o nise o botsa hore o fumane dikarabo tsa e le nngwe kapa tse pedi tsa tsona. Kapa o ka sheba dikarabo ka hara dibuka kapa inthaneteng. Na ho na le dikarabo tse fetang bonngwe bakeng sa dipotso tsa hao?

### Wiggle jiggle

Follow the steps to make your own wiggly worm.

1. Cut a sheet of A4 paper in half lengthwise.
2. Glue or tape the ends of the two strips so that you have one long strip.
3. Fold one end over to make a triangle. Then fold it the other way to make another triangle. Keep folding triangles like this until the whole strip of paper is folded.
4. Open the folded triangles out into a long strip again to make a worm.
5. Draw a face and decorate your worm.



### Sotheha o tsukutlehe

Latela mehato ho iketsetsa seboko sa hao se sothehang.

1. Seha o ntsho pampiri ya A4 ka halofo ka bolelele.
2. Kgomaretsa kapa o manamise maphethelo a dikgetjhana tse pedi ele hore o be le sekgetjhana se le seng se setelele.
3. Mena lephethelo le le leng ho etsa kgutlotharo. Jwale le mene ka tsela e nngwe ho etsa kgutlotharo e nngwe. Tswela pele ho mena dikgutlotharo jwalo ho fihlela sekgetjhana sohle sa pampiri se mennwe.
4. Bula dikgutlotharo tse mennweng o di otlole hore e be sekgetjhana se selelele hape ho etsa seboko.
5. Taka sefahleho mme o kgabise seboko sa hao.

### How to be a superhero

Write a letter to Timo suggesting some of your favourite storybooks that he might enjoy reading. Remember to explain what you like about these stories.



### Kamoo o ka bang mohale wa mehlolo

Ngolla Timo lengolo o etse tlhahiso ka tse ding tsa dibuka tsa dipale tseo o di ratang ka ho fetisisa tseo a ka natefelwang ke ho di bala. Hopola ho mo halosetsa seo o se ratang ka dipale tsena.

### Make a mobile

Follow the steps to make a Valentine's Day mobile that shows your love of stories!

1. Use thin cardboard, or glue two sheets of blank paper together.
2. Draw or trace a heart shape on one side.
3. Cut out the heart and make two holes at the top.
4. Using as many languages as you can, write: *I love stories* on one side of your heart. Colour the background red.
5. On the other side of your heart, draw a picture of something that reminds you of stories.
6. Thread some wool or string through the holes and hang up your mobile.



### Etsa mobaele

Latela mehato ho etsa mobaele wa Letsatsi la Valentine o bontshang lerato la hao la dipale!

1. Sebedisa khateboto e tshesane, kapa kgomaretsa mmoho maqephehadi a mabedi a pampiri e sa ngolang.
2. Taka kapa o tereise sebopoho sa pelo ka lehlakoreng le le leng.
3. Seha o ntsho pelo mme o etse masoba a mabedi hodimo.
4. O sebedisa dipuo tse ngata kamoo o ka kgonang, ngola: *Ke rata dipale* ka lehlakoreng le le leng la pelo ya hao. Kenya mmala o mofubedu hohle pelong eo.
5. Ka lehlakoreng le leng la pelo, taka setshwantsho sa ntho e o hopotsang dipale.
6. Kenya ulu kapa kgwele masobeng ao mme o fanyeha mobaele wa hao hodimo.



# How to be a superhero

By Bubele Retshe ■ Illustrated by Jiggs Snaddon-Wood



Timo lived in a small village surrounded by mountains, green fields and beautiful forests, but his favourite place was the park. He loved it there because he felt like a superhero when he ran around, climbed on the jungle gym and spun on the merry-go-round.

Every day when Timo came home from school, he would get changed out of his school uniform and eat the delicious sandwich that his grandmother had made for him. Then he would do his homework and, when it was done, he would rush outside shouting, "Granny, Granny, it's playtime!"

And Granny would call after him, "Timo, wait! Don't you want me to read you a story?"

"No, Granny, I need to play and explore," Timo would reply, already on his way to meet his friends who were waiting for him at the gate.



"There are many places that you can explore in storybooks, Timo," Granny would say. "Books can teach you lots of things and take you to places that you have never been."

Timo would giggle and say, "Granny, books can't take me anywhere. Only cars can do that!" Then he would run off down the road to the park with his friends.

One afternoon, Timo's best friend, Ben, was waiting for him at the gate.

"Hey, Timo, are you ready to play?" asked Ben.

"I'm always ready," said Timo racing down the street with his best friend. They both wanted to get to the park first.

When they got there, Timo's other friends were waiting for them. Pamela was sitting on the swing crying, while Noma and Siya were standing next to her. They looked worried.

Timo moved closer to find out what was going on. "What happened to Pamela?" he asked.

"She was on the swing and Siya accidentally pushed it too hard. Pamela fell off the swing and now her knee is bleeding," explained Noma.

"Oh no! What are we going to do?" asked Ben.

"It's okay, I know what to do," said Noma reaching for her backpack and taking out a small bag.

"What is that?" Timo asked.

"It's a first aid kit. I will clean Pamela's knee and then put on this plaster so that it feels better," said Noma.

The friends were surprised that Noma knew exactly what to do. Once the plaster was on, Pamela said she felt much better and she wanted to play again. All the friends felt happy and relieved and they thanked Noma.

All the friends raced over to the jungle gym – except Timo. He was wondering how Noma had known what to do. He wanted to know where you could learn these kinds of things because superheroes are supposed to know how to help people!

Timo walked over to where Noma was climbing and asked, "Noma, how did you know what to do?"

Noma smiled and said, "I read it in a storybook."

"You learnt all of that from reading a storybook?" asked Timo. He wasn't sure he could believe what Noma had said.

"Yes, Timo. I want to be a doctor when I grow up so that I can help people. When I read storybooks, I learn about how doctors help people," said Noma.

Timo was amazed! "I want to be a superhero and help people too. Do you think storybooks could help me do that?" he asked.

"Yes, of course!" said Noma. "Storybooks can teach you lots of things. Just get them from the library and start reading."

The next day, when he got home from school, Timo changed out of his school uniform and ate the delicious sandwich that his grandmother had made for him. Then he did his homework.

He had just finished when Granny called him. "Timo, your friends are here. They are waiting for you to go to the park with them."

"Please tell them I will join them later, Granny," answered Timo.

Granny could not believe her ears! Timo was always in a hurry to go to the park. "Why aren't you going right now?" she asked.

"I'd like you to read me a story before I go, please," said Timo.

Granny smiled happily. "That's new! Why do you want me to read you a story today?" she asked.

"Because Noma says stories can teach me how to be a superhero and help my friends," Timo said as he jumped up and down excitedly.

"That's my boy!" said Granny as she picked up a storybook.

So, Granny and Timo sat down together and read that storybook – and another, and another. And every afternoon after that, before Timo went to play in the park, he asked Granny to read to him.





# Kamoo o ka bang mohale wa mehlolo

Ka Bubele Retshe ■ Ditshwantsho ka Jiggs Snaddon-Wood



Timo o ne a dula motsaneng o potapotilweng ke dithaba, masimo a matala le meru e metle, empa sebaka seo a neng a se rata ka ho fetisisa e ne e le phakeng. O ne a rata ho ya moo hobane o ne a ikutlwa eka ke mohale wa mehlolo ha a matha hohle, a palama jankele jiming mme a potoloha ho mmelekorone.

Kamehla ha Timo a fihla hae a etswa sekolong, o ne a hlobola diaparo tsa sekolo mme a je samentijhise e latswehang eo nkgono wa hae a mo etseditseng yona. Ha a qeta o ne a etsa mosebetsi wa hae wa sekolo mme, ere ha a qetile, a mathele ka ntle a hoeleditse, "Nkgono, Nkgono, ke nako ya ho bapala!"

Mme Nkgono o ne a mmita a hoeleditse, "Timo, butle! Ha o batle ke o balle pale?"

"Tjhe, Nkgono, ke hloka ho ya bapala le ho sibolla," Timo o ne a araba jwalo, a se ntse a le tseleng ho ya kopana le metswalle ya hae e mo emetseng hekeng.



"Ho na le dibaka tse ngata tseo o ka di sibollang dibukeng tsa dipale, Timo," Nkgono o ne a rialo. "Dibuka di ka o ruta dintho tse ngata mme tsa o isa dibakeng tseo o esokang o eya ho tsona."

Timo o ne a keketeha a re, "Nkgono, ha ho moo dibuka di ka nkisang teng. Ke dikoloi feela tse ka etsang seo!" Ebe o matha ho theosa mmila a leba phakeng le metswalle ya hae.

Letsatsi le leng motsheare wa mantsiboya, metswalle e moholo wa Timo, Ben, o ne a mo emetse hekeng.

"Hela, Timo, na o se o loketse ho bapala?" ha botsa Ben.

"Ke dula ke le malala-a-laotswe," ha rialo Timo a matha ho theosa seterata le metswalle wa hae wa sebele. Bobedi ba bona ba ne ba batla ho fihla phakeng pele.

Ha ba fihla moo, metswalle e meng ya Timo e ne e ba emetse. Pamela o ne a dutse moswinking a lla, ha Noma le Siya ba eme pela hae. Ba ne ba shebeha ba kgathatsehile.

Timo a atamela ele hore a tle a utlwe hore ho etsahala eng. "Ho etsahala eng ka Pamela?" a botsa.

"O ne a dutse hodima moswinki mme Siya a mo sutumetsa haholo ka phoso. Pamela a wa moswinkig mme jwale lengwele la hae le tswa madi," ha hlalosa Noma.

"Jowee! Jwale re tlo etsa jwang?" ha botsa Ben.

"Ho lokile, ke tseba seo re ka se etsang," ha rialo Noma a hula mokotlana wa hae o jarwang mme a ntsha mokotlanyana o monyane.

"Ke eng seo?" Timo a botsa.

"Ke mokotlana wa thuso ya pele. Ke tla hlwekisa lengwele la Pamela mme ebe ke bea polastara ena ho fokotsa bohloko," ha rialo Noma.

Metswalle ya hae e ne e makoletse Noma hore o tsebile hantle seo a ka se etsang. Hang ha polastara e beilwe, Pamela a re o ikutlwa a le betere haholo mme o ne a batla ho bapala hape. Metswalle yohle e ne e thabile mme e kgotsafetse, mme ba leboha Noma.

Metswalle yohle ya matha ka lebelo ho leba jankele jiming – ntle le Timo. O ne a ipotsa hore ebe ho tle jwang hore Noma a tsebe seo a lokelang ho se etsa. O ne a batla ho tseba hore ke hokae moo motho a ka ithutang dintho tse kang tsena hobane bahale ba mehlolo ba lokela ho tseba mekgwa ya ho thusa batho!

Timo a ya moo Noma a neng a ntse a palama teng mme a mmita, "Noma, o tsebile jwang seo o lokelang ho se etsa?"

Noma a bososela a re, "Ke e badile bukeng ya dipale."

"O ithutile tseo kaofela ka ho bala buka ya dipale?" ha botsa Timo. O ne a se na bonnete ba hore a ka dumela seo Noma a se buang.

"E, Timo. Ke batla ho ba ngaka ha ke hola ele hore ke tle ke thuse batho. Ha ke bala dibuka tsa dipale, ke ithuta kamoo dingaka di thusang batho ka teng," ha rialo Noma.

Timo o ne a maketse! "Ke batla ho ba mohale wa mehlolo mme ke thuse batho le nna. Na o nahana hore dibuka tsa dipale di ka nthusa ho etsa seo?" a botsa.

"E, ehllile!" ha rialo Noma. "Dibuka tsa dipale di ka o ruta dintho tse ngata. O ka di lata feela laeboraring mme wa qalella ho bala."

Tsatsing le hlahlamang, ha a fihla hae ho tswa sekolong, Timo a hlobola diaparo tsa hae tsa sekolo mme a ja samentijhise e latswehang eo nkgono wa hae a mo etseditseng yona. Yaba o etsa mosebetsi wa sekolo.

O ne a sa tswa qeta ha Nkgono wa hae a mmita. "Timo, metswalle ya hao e teng. Ba o emetse hore le tlo ya phakeng."

"Ke kopa o ba bolelle hore ke tla tla ho bona ha morao, Nkgono," ha araba Timo.

Nkgono o ne a sa kgothale ditsebe tsa hae! Timo o ne a dula a tatetse ho ya phakeng. "Hobaneng o sa ye hona jwale?" a botsa.

"Ke kopa hore o mpalle pale pele ke tsamaya, hle," ha rialo Timo.

Nkgono a bososela ke thabo. "Ke taba tse ntjha bo! Hobaneng o batla hore ke o balle pale kajeno?" a botsa.

"Hobane Noma o re dipale di ka nthuta hore ke be mohale wa mehlolo jwang le ho thusa metswalle ya ka," Timo a rialo a ntse a tlalatlala ke thabo.

"Ha se moo moshanyana wa nkgono!" Nkgono a rialo a nka buka ya pale.

Yaba he, Nkgono le Timo ba dula fatshe mmoho mme ba bula buka eo ya pale – le e nngwe, le e nngwe. Mme motsheare o mong le o mong wa mantsiboya kamora moo, pele Timo a leba phakeng ho ya bapala, o ne a kopa Nkgono hore a mmalle.



# Nal'ibali fun

## Monate wa Nal'ibali



**1. Unscramble the letters in the word bubbles to make words to do with love. Start each word with the letter in bold.**

enrifsd	guh	pelh
stutr	enidsksn	nairgc
lamfiy	phanepsis	
erhas	imlse	

Rarolla ditlhaku tse ka hara dipudulana tsa mantswe ho etsa mantswe a buang ka lerato. Qala lentswe ka leng ka tlhaku e ngotsweng ka botenya.

tesmwlela	kaah	hsuot
opehst	aoms	tara
	laepla	hatob
	baleaan	oboseals

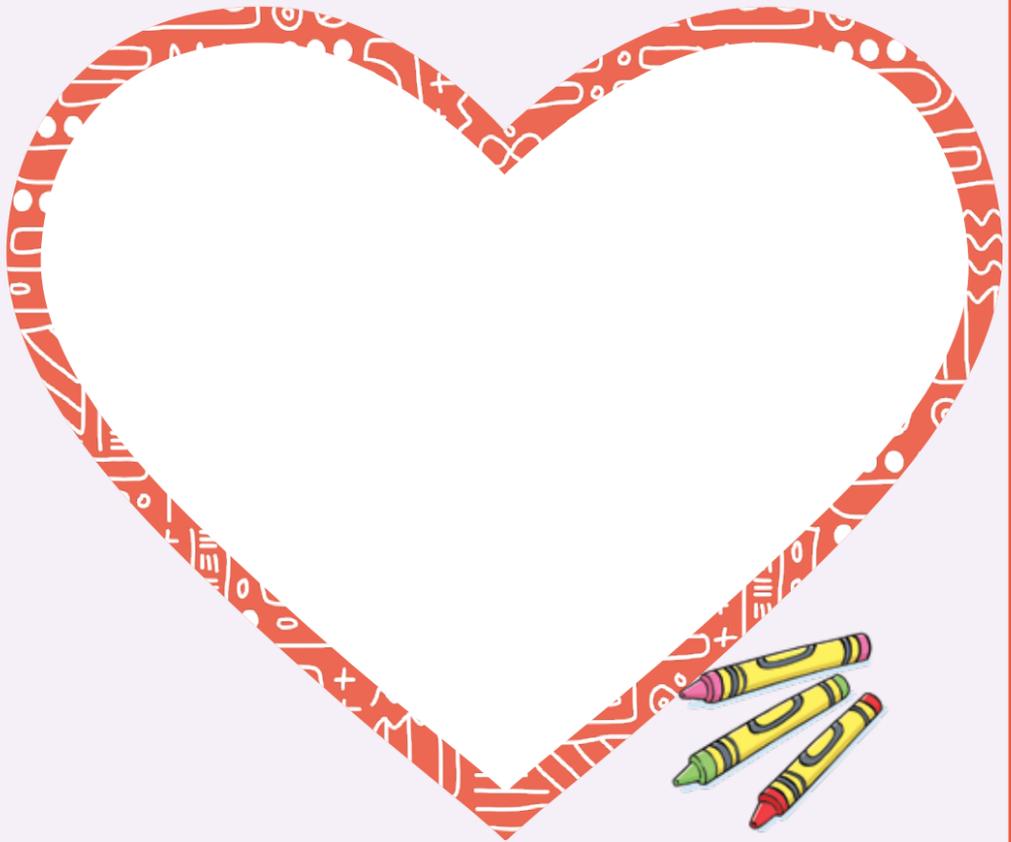


**2. Complete the sentence and then write a few more of your own. Draw a picture in the heart to go with what you have written.**

To me, love is \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Qetella polelo mme o ngole tse ding tse mmalwa tsa hao. Taka setshwantsho ka hara pelo se tsamaelanang le seo o se ngotseng.

Ho nna, lerato ke \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_



We will be taking a break until the week of 24/30 April 2020. Join us then for more Nal'ibali reading magic!  
 Re tliilo nka kgefutso ho fihlela bekeng ya la 24/30 Mmesa 2020. Eba le rona nakong eo bakeng sa mehlolo e meng ya ho bala ya Nal'ibali!



Answers: friends, hug, help, trust, kindness, caring, family, happiness, share, smile  
 Dikarabo: metswalle, haka, thuso, tshapo, mosa, rata, letlapa, thabo, abelana, bososela



Nal'ibali is here to motivate and support you. Contact us by calling our call centre on 02 11 80 40 80, or in any of these ways:

Nal'ibali e mona ho tla o kgothatsa le ho o tshehetsa. Ikopanye le rona ka ho letsetsa setsing sa rona sa mehala ho 02 11 80 40 80, kapa ka e nngwe ya ditsela tse lateng:

- [www.nalibali.org](http://www.nalibali.org)
- [www.nalibali.mobi](http://www.nalibali.mobi)
- [nalibaliSA](https://www.facebook.com/nalibaliSA)
- [@nalibaliSA](https://twitter.com/nalibaliSA)
- [@nalibaliSA](https://www.instagram.com/nalibaliSA)
- [info@nalibali.org](mailto:info@nalibali.org)

Produced by The Nal'ibali Trust and Arena Holdings Education. Translation by Hilda Mohale. Nal'ibali character illustrations by Rico.

